

# dossier de diffusion



les déchargeurs / le pôle diffusion  
& cie la barraca, le théâtre monde

## les pâtissières

texte à paraître en janvier 2013 aux éditions lansman

### jean-marie piemme

mise en scène NABIL EL AZAN assisté de THÉO ZACHMANN /  
scénographie SOPHIE JACOB / lumières PHILIPPE LACOMBE  
/ images ALI CHERRI / costumes DANIELE ROZIER  
avec CHANTAL DERUAZ, CHRISTINE GUERDON &  
CHRISTINE MURILLO

conception : ifou pour le pôle media

la cie la barraca est conventionnée d.r.a.c. île-de-france / pour sa création. le  
spectacle a reçu l'aide de l'adami.

durée 1h25

nomination au prix de la meilleure création d'une pièce en langue française,  
syndicat professionnel de la critique

création - les déchargeurs

tournée - théâtre tournesol / beyrouth / liban

festival d'été de terre neuve / vendée

festival d'été de spa / belgique

théâtre le sel / sèvres

théâtre de dreux

théâtre de chelles

théâtre de saint-quentin / Saint-Quentin

pôle culturel / alfortville

théâtre jean-vilar / louvain-la-neuve / belgique

.../...

**LE FIGARO**

••• Trois immenses actrices.  
Une pièce épatante.

le pôle diffusion

marion sallaberry 01 42 36 36 20 / 07 61 16 55 72

booking.lepolediffusion@gmail.com

**snes**  
spectacle - snes

fondateur vicky messica  
direction lee fou messica  
& ludovic michel

pôle diffusion

# revue de presse (extraits)



**Studio théâtre**

Une gourmandise qui enchantera autant nos zygomatiques que nos neurones.

## **Le Masque et la plume**

Tellement de gaieté, une écriture facétieuse (...)  
C'est un spectacle extrêmement réjouissant.



Impossible de ne pas tomber sous le charme de ces trois soeurs incarnées par un trio d'actrice formidables.

**LE FIGARO**



Trois immenses actrices. Une pièce épatante.

**LE FIGARO**

Une comédie fine, cocasse et enlevée. Les trois comédiennes sont confondantes de naturel et de bonhomie. Elles jouent avec gourmandise des mots qui semblent être écrits pour elles. Le spectateur se régale, jusqu'au dessert.

**Télérama** TT

Elles sont parfaites ces trois jolies pâtissières. Les comédiennes sont délicieuses, complices, drôles, acides et très bien dirigées par Nabil El Azan.

**E L L E**

Savoureux

**SCOPE**



Il y a dans ce spectacle quelque chose proche de la perfection (...) une mise en scène très fine (...), l'excellent écrivain Jean-Marie Piemme (...) trois merveilleuses interprètes.

*Le nouvel*  
**Observateur**



Jean-Marie Piemme garde la plume guillerette. Sa virtuosité et son baroque font des étincelles.

**L'EXPRESS**



Trois succulentes comédiennes, la mise en scène vivace, joyeuse et sacrement rythmée. C'est vif, piquant, croquant.

**Valeurs actuelles**



Spectacle réjouissant, écriture flamboyante (...) trois actrices débordantes d'humour et de vie. Ces Pâtissières se dégustent comme une exquise friandise.

Paris • Ile-de-France  
**pariscope**

Il se dégage une tendresse joliment emballée par les lumières (...) sur scène, elles nous ont tout simplement ré-ga-lés.

**lepoint.fr**

Les très savoureuses Pâtissières nous scotchent à notre banquette.

le pôle diffusion  
marion sallaberry 01 42 36 36 20 / 07 61 16 55 72  
booking.lepolediffusion@gmail.com

## LA PIÈCE

Mina, Flo et Lili, les sœurs de la pâtisserie *Charlemagne* ont dû vendre la maison ancestrale et mettre un terme à leurs activités. Elles reviennent sur le fil des événements, sur les circonstances qui les ont forcées à vendre, retracent le visage d'une époque qui préfère les produits industriels à la qualité fait main. Heureusement, elles ont un ennemi commun : le promoteur immobilier qui a racheté la maison et n'en finissent pas de régler des comptes avec lui.

## LE MOT DE L'AUTEUR

*Il y a de la disparition dans l'air : pas seulement celle d'une activité prestigieuse, pas seulement celle de la vie (les pâtisseries ont entre soixante et soixante-dix ans, comment éviter d'y penser ?), la disparition aussi d'une culture, d'un monde à l'ancienne fait de liens et de traditions qu'on traîne derrière soi à la fois comme un poids et une raison de vivre. Mais ne nous y trompons pas : ces pâtisseries en bout de course n'ont rien perdu de leur éclat. Elles savent rebondir. Au pied du mur inéluctable que dressent devant elles le devenir d'une société grise et les spectres de la vieillesse, ce sont trois femmes combattives qui se dressent. Trois femmes qui n'ont pas leur langue en poche, trois femmes que le sens de l'humour n'a pas déserté, trois femmes tour à tour agressives, tendres, violentes, défaites, enragées, (dangereuses ?).*

Jean-Marie Piemme

## LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Comme chez Tchekhov, comme chez Beckett, le temps est à l'œuvre dans *Les Pâtisseries*. Le temps qui passe, le temps suspendu du rêve, et tous ces temps qui changent... Si bien que le discours des personnages s'en trouve modelé, malaxé, détourné, jusqu'au brouillage parfois ! Malin en effet qui puisse affirmer à quel moment exact de leur vie de retraitées ces pâtisseries en sont quand elles parlent. Mais on n'est pas chez Tchekhov, ici ; encore moins chez Beckett. Avec un cadavre dans le placard et une enquête policière en cours, faut regarder plutôt du côté de chez Capra, de chez Audiard pourquoi pas, ou encore, en poussant un peu loin la fantaisie (comme j'ai envie de le faire), de chez Tim Burton.

De trompe-l'œil en faux-semblants, de simulacres en jeux de piste, la pièce avance pourtant sur des réalités familières, douloureuses même, de la vie. Ce qui me séduit particulièrement dans cette comédie grinçante c'est que les choses ne sont tout à fait pas ce qu'on croit qu'elles sont. On est bien au théâtre, au fond, avec ces pâtisseries-là. Vu sous cet angle, l'espace de la pièce, cette terrasse d'une maison de retraite où Mina, Flo et Lili "papotent", ne serait alors qu'un immense dispositif de jeu. Jeu de rôles, de miroir en abîme, jeu de massacre. Alors jouer, avec les deux Christine et la Chantal, on ne va pas se priver !

Nabil El Azan

## EXTRAITS

FLO - *Le goût merdeux a tout corrompu. Le goût merdeux méprise le goût véritable. Le goût merdeux hait le goût véritable comme la mesquinerie hait la grâce et la classe.*

LILI - *Le goût merdeux est au goût véritable ce qu'André Rieu est à la musique classique.*

FLO - *De la diversité, on sait tout ; mais de la distinction, plus rien ! Qui sait encore ce que c'est ?*

MINA - *Notre obsession de la qualité, voilà le boulet qui nous a coulés. Plus exactement « ton » obsession de la qualité...*

FLO - *Ce que tu ne voudrais pas manger, ne le fais pas manger aux autres, disait Papa. Oublié, ça ? Oublié, bien sûr !*

MINA - *Ton intégrisme pâtissier nous a tués. Je parle de ton goût ancestral... De ton goût trop spécifique. Trop européen ! Un goût qui convient mal à certains de nos concitoyens.*

FLO - *Adapter une production ancestrale aux aléas de la demande démographique : c'est ce que tu as toujours voulu.*

LILI - *Et toi toujours refusé.*

MINA - *Un client est un client.*

FLO - *Un client arabe doit être servi. Et une cliente arabe doit aussi être servie. Qui dirait le contraire ! Mais qu'ils exigent de nous une pâtisserie typiquement arabe, je dis non. L'offre est l'offre. Et le partage des coutumes culinaires une pas mauvaise façon de s'intégrer.*

## PARCOURS

JEAN-MARIE PIEMME / auteur

Prix de la meilleure pièce en Belgique (Centre des Écritures Dramatiques-Wallonie Bruxelles) pour *Les Pâtisseries*, 2012

Prix du lycée André Maurois de Bischwiller pour *Spoutnik*, 2010

Prix ado du théâtre contemporain (Amiens/Picardie) pour *Dialogue d'un chien avec son maître sur la nécessité de mordre ses amis*, 2009/2010

Prix Herman Closson de la SACD Belgique

Prix RFI pour *Les forts, les faibles*, 1994

Prix Nouveaux talents SACD France, 1992

Prix triennal de la Communauté française de Belgique, 1991 et 2002

Eve du théâtre (Belgique 1990)

Institut national supérieur des arts du spectacle, Belgique – professeur d'histoire des textes dramatiques

### FORMATION

Université de Liège, littérature

Institut d'études théâtrales, Paris III

le pôle diffusion  
marion sallaberry 01 42 36 36 20 / 07 61 16 55 72  
booking.lepolediffusion@gmail.com

## REPÈRES

### Théâtre

*La main qui ment* mise en scène de Philippe Sireuil (Théâtre du Grütli, Genève 2013)

*Feu la Belgique de Monsieur Bruxelles* mise en scène de Frédéric Dussenne (Théâtre Royal du Parc, Bruxelles 2013)

*Serpents à sornettes* mise en scène de Philippe Sireuil (Théâtre Royal, Namur, 2012. Théâtre des Martyrs, Bruxelles 2013)

*King Lear 2.0* mise en scène de Raven Ruëll (Théâtre Antigone, Courtrai 2012. Théâtre Les tanneurs, Bruxelles 2013)

## BIBLIOGRAPHIE

*Le souffleur inquiet et autres écrits sur le théâtre*, éditions Impressions nouvelles, octobre 2012

*Serpents à Sornettes* et *Chaos manager*, Actes-Sud Papiers, octobre 2012

*Presque stars* in *Si j'étais grand*, Editions théâtrales, coll. Théâtrales Jeunesse, Paris 2010

*Toréadors*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2010

*Dialogue d'un chien avec son maître*, Actes Sud-Papiers, Arles 2008

*Boxe*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2006Il manque des chaises, Carnières-Morlanwelz, Lansman 2005

*Une plume est une plume*, avec Isabelle Pousseur et Catherine Salée, Lansman, Carnières-Morlanwelz, 2004

*L'Instant*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2004

*Tango/tangage* suivi de *Trompe-l'œil*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2003

*L'illusion* suivi de *Faim, soif*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2003

*Les B@lges*, avec Paul Pourveur, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2002

*Eva, Gloria, Léa*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2002

*Emballiez, c'est pesé !* Comp'Act, Chambéry 2001

*Ciel et simulacre* suivi de *Peep-show*, Lansman, Carnières-Morlanwelz 2000

*Toréadors*, Lansman, Carnières-Morlanwelz, 1999 réédition 2010

*1953* suivi de *Les Adieux* et de *Café des patriotes*, Didascalies, Bruxelles 1998

*Pièces d'identité*, Médiannes, Rouen, 1997

*Les Forts, les faibles*, Médiannes, Rouen 1997

*Scandaleuses*, Actes Sud-Papiers, Arles 1994

*Le Badge de Lénine*, Actes Sud-Papiers, Arles, 1992

*Commerce gourmand*, Actes Sud-Papiers, Arles 1990

*Les Instituteurs immoraux*, d'après Sade, Nocturnes, Bruxelles 1989

*Sans mentir*, Actes Sud-Papiers, Arles 1989

*Neige en décembre*, Actes Sud-Papiers, Arles 1988

## RÉCITS

*Sputnik*, Aden Editions, coll. "La rivière de cassis", Bruxelles 2008

*Tribulations d'un homme mouillé*, Labor, Bruxelles 2002

*Ventriloque*, Paroles d'aube, Grigny 1998

NABIL EL AZAN / metteur en scène

Officier de l'Ordre national des Arts et Lettres, 1993  
Prix de la Création du Forum culturel libanais, 2008

Compagnie La Barraca - directeur artistique  
ACTE, à la découverte des Écritures Dramatiques Contemporaines" (éditions en France, Belgique, Liban, Syrie  
Islande, Chine, Palestine) - fondateur

#### FORMATION

Université Saint-Joseph, Beyrouth. Licence en Sciences Politiques  
Institut d'Etudes théâtrales Paris III. Licence en Études Théâtrales

#### REPÈRES

##### Théâtre

*Dans la solitude des champs de coton*, Bernard-Marie Koltès (Théâtre de la Fraternité, Ouagadougou, Festival Mantsina sur scène, Brazzaville 2011)

*Viva la diva*, Hoda Barakat (Théâtre Babel, Beyrouth 2010)

*Fada rive droite*, Arezki Mellal (Espace Pierre Bel, La Valette du Var, Scène nationale de Verdun, Scène nationale de Montbéliard, Théâtre Firmin Gémier, Antony, Théâtre de Poissy 2011, Festival d'Avignon 2009)

*Le fou d'Omar* d'après Abla Farhoud (L'Atalante, Paris, Le Tournesol, Beyrouth 2008)

*Quelqu'un va venir*, Jon Fosse (Le Gilgamesh théâtre, Avignon 2006)

*Le soir de la générale*, Claire Béchet (Théâtre Mouffetard, Paris 2006. Lycée français, Pékin 2008. La Manufacture, Avignon 2005)

*Le Collier d'Hélène*, Carole Fréchette (Festival International des Francophonies, Limousin 2002. Théâtre du Rond-Point, Paris 2003. Théâtre des Quartiers d'Ivry, 2009)

*L'Émigré de Brisbane*, Georges Schéhadé (Festival International de Baalbek, Liban. Palais de l'Unesco, Beyrouth. Festival du théâtre, Amman Jordanie 2004)

##### Arts / expositions

*Traces*, Sybille Friedel (Festival international de Beiteddine, 2009)

*Vivat Liban !* (Théâtre National de Chaillot, Paris 2006)

*Islande, terre vivante* (Palais de la Découverte, Paris 2004)

##### Auteur

*Vingt-six lettres et des poussières*, Éditions de la revue phénicienne, Beyrouth 11

##### Traducteur

*Secret de famille*, Amre Sawah - Éditions Lansman, 2007

*Mirages*, Issa Makhlouf - Éditions José Corti, Paris 2004

*Les proscrits*, Johan Sigurjonsson - Éditions Théâtrales, Paris 2002

le pôle diffusion  
marion sallaberry 01 42 36 36 20 / 07 61 16 55 72  
booking.lepolediffusion@gmail.com

## CHANTAL DERUAZ, CHRISTINE GUERDON & CHRISTINE MURILLO / comédiennes

Si Chantal, Christine et Christine se connaissent depuis le cours Périmony ou L'ENSATT, elles n'ont jamais joué toutes les trois ensemble. Chantal a joué avec Christine G. (*Les Sept contre Thèbes*, Eschyle, mise en scène de Michel Favory), Christine G. a joué avec Christine M. (*Femmes parallèles*, de Billetdoux, mise en scène de Jean-Paul Roussillon, leur Maître, et plus récemment *Dis à ma fille que je pars en voyage*, de et par Denise Chalem), mais seul Nabil El Azan aura pensé à les réunir.

Toutes trois entrées presque en même temps au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, chez Seigner, Jacquemont, Roussillon, Debauche ou Vitez (leur autre Maître), elles en sortent pour rejoindre :

- l'une (Christine G.), la troupe « Renaud-Barrault » où elle connaîtra l'aventure de la Gare d'Orsay et la naissance du Rond-Point,
- l'autre (Christine M.), la Comédie-Française où elle sera Sociétaire jusqu'en 1988,
- Chantal, elle, préfère participer dans les premiers temps à diverses aventures avec Jean-Louis Martin-Barbaz, Daniel Mesguish, Jean-Yves Lazennec et le tout nouveau JTN de Jacques Rosner.

Pour elles trois, s'ensuivront une kyrielle de spectacles avec, notamment (*ici ici vont se succéder beaucoup de noms de metteurs en scène, puisqu'elles sont trois et que quarante ans sur les planches, ça fait du monde... alors les prénoms ont été effacés... retrouve-les !*) :

Dubois, Risac, Krejca, Ehni, Benoin, Ionesco, Delbée, Strapatsakis, Cantarella, Téphany, Darier, Werler, Raba, Timsit, Prieto, Rétoré, Le Mercier, Llorca, Santon, Seiler, Guillot, Alvaro, Bétrémieux, Barrault, Granval, O'Hara, Bihoreau, Maro, Quehec, Bouvier, Boutté, Vincent, Lassalle, Régy, Françon, Villégier, Weber, Dautremay, Arias, Jourdheuil et Peyret, Bonvoisin, Konchalovski, Bénichou, Nichet, Marleau, Pelly, Sastre, Dimitriadis, Colin, Beaunesne, Chalem, Mad, Kerbrat, Tordjman et Didym.

Au cinéma, sans jamais se croiser sur un film, elles ont néanmoins travaillé sous la direction de (*ici s'est glissé le nom d'un réalisateur avec lequel elles n'ont pas tourné, et c'est bien dommage... trouve-le !*) :

Jean-Jacques Beineix, Daniel Vigne, Pierre Granier-Deferre, Benoît Jacquot, Pascal Thomas, Serge Leroy, Hugo Santiago, Denis Llorca, Coline Serreau, Paul Vecchiali, Gérard Oury, Gérard Mordillat, Jacques Fansten, Marco Pico, Frank Capra, Ariane Mnouchkine, Aki Kaurismäki, Tilly, Christine Carrière, Jean-Pierre Ronssin, Marie Vermillard, Romain Goupil, Joël Brisse, Francis Girod, Anne Le Ny, Jean-Pierre Améris, Albert Dupontel, Philippe Le Guay, et Josiane Balasko.

Et à la télévision, toujours séparément, avec :

Alain Quercy, Michel Sibra, Marco Pauly, Daniel Losset, Patrick Jamain, Bertrand Van Effenterre, Pierre Badel, Paolo Barzman, Jean-Pierre Vergne, Abder Isker, Michel Genou, Dominique Giuliani, Marcel Bluwal, Caroline Huppert, Fabrice Cazeneuve, Catherine Corsini, Bernard Sobel, Josée Dayan, Brigitte Roüan, Bruno Gantillon, Joyce Bunuel, François Marthouret et Sophie Révil.

Parallèlement :

- Chantal donne activement des cours, depuis treize ans déjà, chez Jean-Louis Martin-Barbaz.
- Christine G. « lit et relie » : elle organise depuis longtemps des lectures de textes contemporains, et se passionne depuis peu pour la reliure des livres anciens.
- Christine M. écrit, avec Jean-Claude Leguay et Grégoire Cœstermann, le quatrième tome de leur ***Baleinié, dictionnaire des tracas***, à paraître aux Editions du Seuil en mai 2013, dont ils tireront un troisième spectacle ***Ugzu*** (urne dont on ne sait pas quoi faire une fois les cendres dispersées), prévu pour fin mai 2013, au Théâtre du Rond-Point.

À elles trois, elles totalisent deux baccalauréats dont un avec mention, un prix Henri Rolland 1972 et un prix Arletty 1991 (prix qui n'existe plus), quatre diplômes d'Etat, et deux Molière.

Pas de César, mais tout de même un Lutin 2001 du court métrage (prix, il est vrai, encore mal connu).

Enfin, concernant leur nouveau métier de pâtissières : *(qui aime quoi ? trouve-le !)*

- une s'avoue plutôt douée en gâteaux au chocolat
- une, en cheese-cake
- une ne jure que par le saucisson

*(Pas trouvé ? Alors, un indice ) Nabil n'aime pas le loukoum mais pencherait plutôt pour les pistaches.*

### La Barraca – le théâtre monde

Fondée en 1974, la Compagnie La Barraca est une association loi de 1901 dont les activités artistiques s'appuient sur le concept du «théâtre monde» et s'articulent autour de deux axes principaux :

La promotion et à la création des écritures dramatiques contemporaines.

La production de spectacles multiculturels, favorisant la transversalité artistique et le croisement humain, notamment sur un axe nord-sud.

La Compagnie La Barraca est conventionnée Drac Ile-de-France.